



Hudson Cranial Drill Set



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
☎ + 49 7461 96490
Fax: + 49 7461 77921



LCN 260-1075-85/L

© 2002–2015 Symmetry Surgical

♻ Revised 06/15

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

Hudson Cranial Drill Set

Rx Only

Description

The Hudson Cranial Drill Set was designed for use in craniotomy procedures. The set includes four different bur sizes, a four inch (10.2 cm) cerebellar extension, and a ten inch (25.4 cm) Hudson Brace with snap-lock chuck. The extension accepts all four bur sizes for access to the cerebellar region. The burs are designed to fit on both the Hudson Brace and the cerebellar extension. The drill set is supplied nonsterile and must be sterilized before use, including initial use.

Hudson Cranial Drill Set, catalog no. 26-1075, includes (see Figure 1):

Instrument	Catalog No.
A. Bur, 9 mm	15-1005
B. Bur, 14 mm	15-1006
C. Bur, 16 mm	15-1007
D. Bur, 22 mm	15-1008
E. Hudson Cerebellar Extension, 4 in. (10.2 cm)	80-1002
F. Hudson Brace, 10 in. (25.4 cm)	26-1041
G. Sterilizing Case	21-1002


The above instruments are assembled in a convenient sterilizing-carrying case.

PRECAUTIONS

Bone cutting instruments have a tendency to become dull after repeated use and should be sharpened on a regular basis.

Cleaning

Clean the instruments before initial use, and after each use. Disassemble and scrub the instruments thoroughly using a soft brush and



a mild detergent. Remove all traces of blood and debris. Make sure all moveable parts are cleaned thoroughly to prevent debris from interfering with movement.

Lubrication

Lubricate the instruments after each procedure. Place one drop of water soluble lubricant on each moveable part where contact with other parts occurs. PRESERVE® Concentrate (catalog no. 43-1033) is recommended for instruments to be steam sterilized.


Sterilization

The instruments may be steam or gas sterilized. Refer to the sterilizer manufacturer's instructions for correct times, temperatures and pressure settings.


Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:



Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

PRESERVE® is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Ensemble de forets crâniens Hudson



Description

L'Ensemble de forets crâniens Hudson est destiné à être utilisé dans les protocoles de craniotomie. L'ensemble comprend quatre tailles de fraise différentes, une extension cérébelleuse de 10,2 cm et un vilebrequin Hudson de 25,4 cm avec un mandrin à pression.

L'extension accepte les quatre tailles de fraise pour l'accès à la région cérébelleuse. Les fraises sont conçues pour s'adapter au vilebrequin Hudson et à l'extension cérébelleuse. L'ensemble de forets est fourni non stérile et doit être stérilisé avant l'utilisation, y compris la première.

L'Ensemble de forets crâniens Hudson, numéro de catalogue 26-1075, comprend (voir Figure 1) :

Instrument	Numéro de catalogue
A. Fraise, 9 mm	15-1005
B. Fraise, 14 mm	15-1006
C. Fraise, 16 mm	15-1007
D. Fraise, 22 mm	15-1008
E. Extension cérébelleuse Hudson, 10,2 cm	80-1002
F. Vilebrequin Hudson, 25,4 cm	26-1041
G. Coffret de stérilisation	21-1002

Les instruments mentionnés ci-dessus sont livrés dans un coffret de stérilisation/transport pratique.



PRÉCAUTIONS

Les instruments de section des os ont tendance à s'émousser après des utilisations répétées et doivent donc être aiguisés régulièrement.

Nettoyage

Nettoyer les instruments avant la première utilisation et après chaque utilisation. Démonter et bien nettoyer les instruments et pièces à l'aide d'une brosse souple et d'un détergent doux. Retirer toute trace de sang et de débris. S'assurer que toutes les parties démontables sont bien nettoyées afin d'éviter que les débris n'entravent le mouvement.

Lubrification

Lubrifier les instruments après chaque intervention. Mettre une goutte de lubrifiant hydro-soluble sur chaque pièce détachable, aux endroits entrant en contact avec d'autres pièces. L'utilisation du Concentré PRESERVE® (numéro de catalogue 43-1033) est recommandée pour les instruments devant être stérilisés à la vapeur.



Stérilisation



On peut stériliser ces instruments à la vapeur ou au gaz. Consulter les instructions du fabricant du stérilisateur pour les réglages corrects de durée, de température et de pression.

Maintenance et réparation

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure le numéro de bon de commande et une description par écrit du problème constaté.

Garantie

Symmetry Surgical garantit que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

PRESERVE® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

Hudson Kranial-Bohrerset



Beschreibung

Das Hudson Kranial-Bohrerset ist für die Verwendung bei Kraniotomie-Eingriffen bestimmt. Das Ausrüstungsset beinhaltet vier verschiedene Fräsen-Größen, eine 10,2 cm Zerebellum-Verlängerung und eine 25,4 cm Hudson Bohrwinde mit Schnappschloss-Futter. Alle vier Fräsen passen in die Verlängerung und bieten Zugang zu dem Zerebellumbereich. Die Fräsen sind so ausgelegt, dass sie auf die Hudson Bohrwinde und die Zerebellum-Verlängerung passen. Das Bohrerst wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch sterilisiert werden.

Das Hudson Kranial-Bohrerset, Katalog-Nr. 26-1075, beinhaltet (siehe Abbildung 1):

Instrument	Katalog-Nr.
A. Fräse, 9 mm	15-1005
B. Fräse, 14 mm	15-1006
C. Fräse, 16 mm	15-1007
D. Fräse, 22 mm	15-1008
E. Hudson Zerebellum-Verlängerung 10,2 cm	80-1002
F. Hudson Bohrwinde, 25,4 cm	26-1041
G. Sterilisationskasten	21-1002

Die vorgenannten Instrumente sind in einem praktischen Sterilisationstragekasten kombiniert.

ACHTUNG

Knochenschneideinstrumente haben die Tendenz, nach wiederholtem Gebrauch stumpf zu werden und sollten deshalb regelmäßig geschärft werden.

Reinigung

Die Instrumente vor dem ersten Gebrauch und nach jedem weiteren Gebrauch reinigen. Die Instrumente und Teile auseinandernehmen und sorgfältig mit einer weichen Bürste und einem milden Reinigungsmittel abbürsten. Alle Blutspuren und Fremdkörper entfernen. Darauf achten, dass alle beweglichen Teile sorgfältig gereinigt werden, so dass keine Fremdkörper störend in die Bewegung eingreifen.

Gleitfähigkeit

Die Instrumente nach jedem Eingriff gleitfähig machen. Einen Tropfen eines wasserlöslichen Gleitmittels auf alle beweglichen Teile dort aufbringen, wo ein Kontakt mit anderen Teilen auftritt. PRESERVE®-Konzentrat (Katalog-Nr. 43-1033) wird für Instrumente empfohlen, die dampfsterilisiert werden.

Sterilisation

Die Instrumente können dampf- oder gassterilisiert werden. Die Anweisungen des Herstellers in bezug auf korrekte Dauer, Temperatur und Druckeinstellungen sind zu beachten.



Kundendienst und Reparatur


Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:


Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Auftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

Garantie



Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**



PRESERVE® ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

Hudson schedelboorset

Rx Only

Beschrijving

De Hudson schedelboorset is ontworpen voor gebruik bij craniotomieprocedures. De set omvat vier verschillende boormaten, een 10,2 cm cerebellumverlengstuk en een 25,4 cm Hudson booromslag met een knip-slot-spankop. Het verlengstuk past op alle vier de boren voor toegang tot het cerebellum. De boren zijn ontworpen voor de Hudson booromslag en het cerebellum-verlengstuk. De boorset wordt niet-steriel geleverd en moet vóór gebruik gesteriliseerd worden.

Hudson Schedelboorset, catalogusnr. 26-1075, omvat (zie Figuur 1):

Instrument	Catalogusnr.
A. Boor, 9 mm	15-1005
B. Boor, 14 mm	15-1006
C. Boor, 16 mm	15-1007
D. Boor, 22 mm	15-1008
E. Hudson cerebellum-verlengstuk, 10,2 cm	80-1002
F. Hudson Booromslag, 25,4 cm	26-1041
G. Sterilisatiebak	21-1002

De bovengenoemde instrumenten worden opgeborgen in een handige sterilisatiebak.

VOORZORGSMAATREGELEN

Instrumenten voor het snijden van stomp worden vaak na herhaald gebruik stomp en moeten regelmatig geslepen worden.



Reiniging

Reinig de instrumenten vóór het eerste gebruik en na elk gebruik. Demonteer en borstel dan de instrumenten grondig met een zachte borstel en een zachte zeep. Verwijder alle sporen van bloed en debris. Zorg dat alle beweegbare delen grondig worden gereinigd om te voorkomen dat debris de beweging belemmert.

Smering

Smeer de instrumenten na elke procedure. Doe een druppel in water oplosbaar smeermiddel op elk beweegbare deel waar contact met andere delen optreedt. PRESERVE[®] Concentraat (catalogusnr. 43-1033) wordt aanbevolen voor instrumenten die met stoom gesteriliseerd worden.

Sterilisatie

De instrumenten kunnen met stoom of met gas gesteriliseerd worden. Zie de aanwijzingen van de fabrikant van de sterilisator voor de juiste tijden, temperaturen en drukinstellingen.



Service en reparatie



Neem voor service of reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service of reparatie naar:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Sluit steeds het nummer van de reparatieopdracht en een beschrijving van het probleem bij.

Garantie

Symmetry Surgical garantisce che questo medicinale è libero da materiali e difetti di fabbricazione. **Alle altre garanzie, esplicito o implicito, con la comprensione di garanzie tenendo conto della commerciabilità o idoneità, sono qui rifiutati. L'idoneità di questo medicinale per l'uso in una particolare procedura chirurgica deve essere determinata dall'utente, con la considerazione delle indicazioni d'uso del produttore. Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione sulla pagina di questo documento.**

® PRESERVE è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Set di trapani per cranio Hudson

R Only

Descrizione

Il Set di trapani per cranio Hudson è stato studiato per l'uso in procedure di craniotomia. Il set comprende frese di quattro diverse dimensioni, una prolunga cerebellare da 10,2 cm, un supporto Hudson da 25,4 cm con morso a bloccaggio. La prolunga è compatibile con le quattro dimensioni delle frese permettendo l'accesso alla regione cerebellare. Le frese sono costruite in modo da adattarsi sia al supporto Hudson che alla prolunga cerebellare. Il set di trapani è fornito non sterile e deve essere sterilizzato prima dell'uso, incluso l'uso iniziale.

Il Set di trapani per cranio Hudson, 26-1075, comprende (vedere Figura 1):

Strumento	Codice
A. Fresa, 9 mm	15-1005
B. Fresa, 14 mm	15-1006
C. Fresa, 16 mm	15-1007
D. Fresa, 22 mm	15-1008
E. Prolunga cerebellare Hudson, 10,2 cm	80-1002
F. Supporto Hudson, 25,4 cm	26-1041
G. Contenitore di sterilizzazione	21-1002

Questi strumenti vengono forniti in un apposito contenitore per il trasporto e la sterilizzazione.

PRECAUZIONI

Dopo un uso ripetuto, gli strumenti per il taglio delle ossa tendono a diventare meno taglienti, per cui si consiglia di riaffilarli regolarmente.

Pulizia

Pulire gli strumenti prima dell'uso iniziale e dopo ogni utilizzo. Smontare e pulire completamente gli strumenti e le parti utilizzando uno scovolino morbido ed un detergente non corrosivo. Eliminare ogni traccia di sangue e detriti. Accertarsi che tutte le parti mobili siano perfettamente pulite per evitare che eventuali detriti possano ostacolarne il movimento.

Lubrificazione

Lubrificare gli strumenti dopo ogni utilizzo. Versare una goccia di lubrificante idrosolubile su ogni parte mobile nel punto in cui si verifica il contatto con altre parti. Per gli strumenti da sterilizzare a vapore si consiglia l'uso del Concentrato PRESERVE® (codice 43-1033).

Sterilizzazione

Gli strumenti possono essere sterilizzati a vapore o a gas. Fare riferimento alle istruzioni del produttore dello sterilizzatore per le impostazioni dei tempi, delle temperature e della pressione.

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema.

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

PRESERVE® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Juego de broca craneal de Hudson

Rx Only

Descripción

El Juego de broca craneal de Hudson fue diseñado para ser utilizado en intervenciones de craneotomía. El juego incluye cuatro tamaños de trépano, una extensión cerebelar de 10,2 cm y una abrazadera Hudson de 25,4 cm con portabrocas de cierre de resorte. La extensión acepta los cuatro tamaños de

trépano para acceso a la región cerebelar. Los trépanos están diseñados para entrar tanto en la abrazadera Hudson como en la extensión cerebelar. El juego de broca se suministra no estéril y debe esterilizarse antes del uso, incluso el uso inicial.

El Juego de broca cerebelar de Hudson, código 26-1075, incluye (Ver la Figura 1):

Instrumental	Código
A. Trépano, 9 mm	15-1005
B. Trépano, 14 mm	15-1006
C. Trépano, 16 mm	15-1007
D. Trépano, 22 mm	15-1008
E. Extensión cerebelar de Hudson, 10,2 cm	80-1002
F. Abrazadera Hudson, 25,4 cm	26-1041
G. Caja esterilizadora	21-1002

El instrumental anterior está ensamblado en una caja conveniente para esterilización y transporte.

PRECAUCIONES

El instrumental para cortar huesos tiende a mellarse después de un uso repetido y debe ser reafilado regularmente.

Limpieza

Limpie el instrumental antes de su uso inicial y después de cada uso. Desmonte y cepille a fondo el instrumental y las partes utilizando un cepillo y detergente suaves. Retire todos los restos y las trazas de sangre. Asegúrese de que todas las partes móviles son limpiadas profundamente para impedir que los restos interfieran con el movimiento.

Lubricación

Lubrique el instrumental después de cada intervención. Coloque una gota de lubricante hidrosoluble sobre cada parte móvil, donde ésta entra en contacto con otras partes. Para todo instrumental que debe ser esterilizado al vapor se recomienda el Concentrado PRESERVE® (código 43-1033).

Esterilización

El instrumental puede ser esterilizado al vapor o con gas. Consulte las instrucciones del fabricante respecto a la definición correcta del tiempo, temperatura y presión.

Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte su representante Symmetry Surgical local.

En EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

PRESERVE® es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Conjunto de perfuração craniana Hudson



Descrição

O Conjunto de perfuração craniana Hudson foi concebido para técnicas de craniotomia. O conjunto inclui quatro tamanhos diferentes de brocas, uma extensão cerebelar de 10,2 cm e um braço Hudson de 25,4 cm com mandril de bloqueio rápido. A extensão aceita os quatro tamanhos de brocas para o acesso à região cerebelar. As brocas foram concebidas para se encaixarem tanto no suporte Hudson como na extensão cerebelar. O conjunto de perfuração é fornecido não esterilizado e deve ser esterilizado antes da utilização, inclusive a utilização inicial.

O Conjunto de perfuração craniana Hudson, nº de catálogo 26-1075, inclui (veja Figura 1):

Instrumento	Nº de catálogo
A. Broca, 9 mm	15-1005
B. Broca, 14 mm	15-1006
C. Broca, 16 mm	15-1007
D. Broca, 22 mm	15-1008
E. Extensão cerebelar Hudson, 10,2 cm	80-1002
F. Suporte Hudson, 25,4 cm	26-1041
G. Caixa de esterilização	21-1002

Os instrumentos mencionados acima são fornecidos numa conveniente caixa de transporte e esterilização.

PRECAUÇÕES

Os Instrumentos de corte de ossos têm tendência para ficarem embotados após várias utilizações, devendo por isso ser afiados regularmente.

Limpeza

Limpe os instrumentos antes da utilização inicial e depois de cada utilização. Desmonte e limpe os instrumentos minuciosamente usando uma escova macia e detergente suave. Limpe todos os vestígios de sangue e resíduos. Certifique-se de que todas as partes móveis estão minuciosamente limpas para evitar que resíduos afectem o movimento.

Lubrificação

Lubrifique os instrumentos depois de cada utilização. Coloque uma gota de lubrificante solúvel em água sobre cada parte móvel, nos locais onde haja contacto com outras peças. O Concentrado PRESERVE®, (nº de catálogo 43-1033), é recomendado para instrumentos que serão esterilizados a vapor.

Esterilização

Os instrumentos podem ser esterilizados a vapor ou gás. Siga as instruções do fabricante do esterilizador para saber quais são os valores correctos de tempo, temperatura e pressão.

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

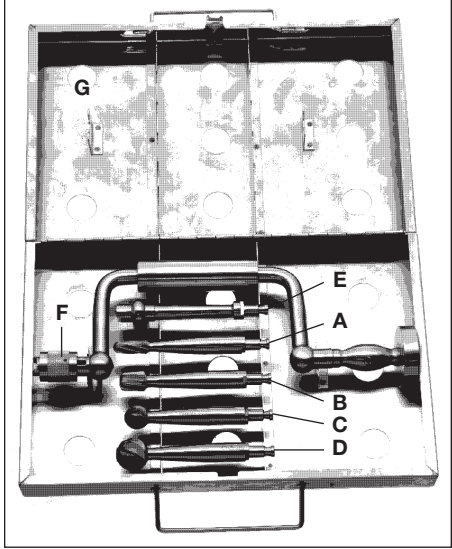
Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**

PRESERVE® é uma marca registada da Symmetry Surgical

1



EC REP

Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

Rx Only

Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción
solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)



Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

DIST

Distributed by

Distribué par
Vertrieb durch
Gedistribueerd door
Distribuito da
Distribuido por
Distribuído por

MADE IN

Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em